

# HITACHI

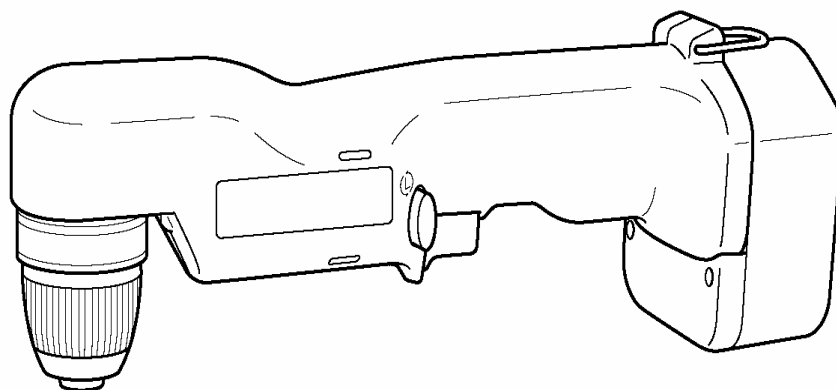
---

## Угловой аккумуляторный шуруповерт

---

**DN12DY**

---



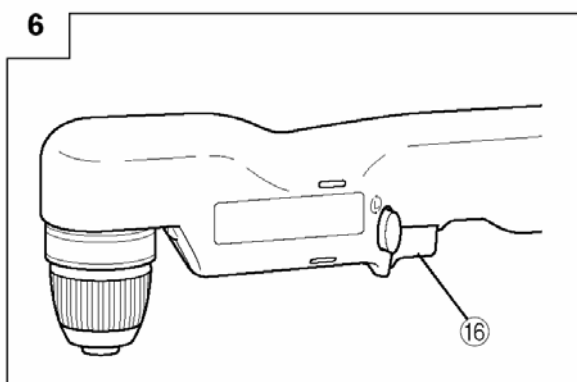
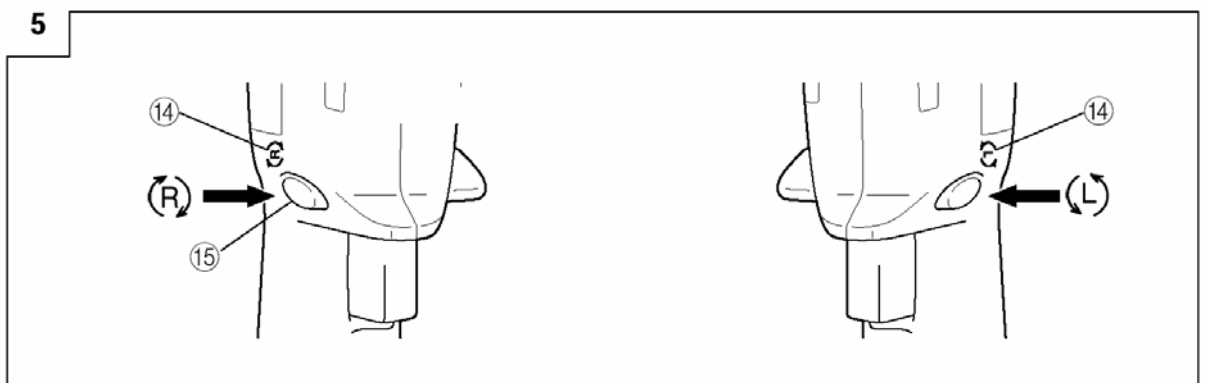
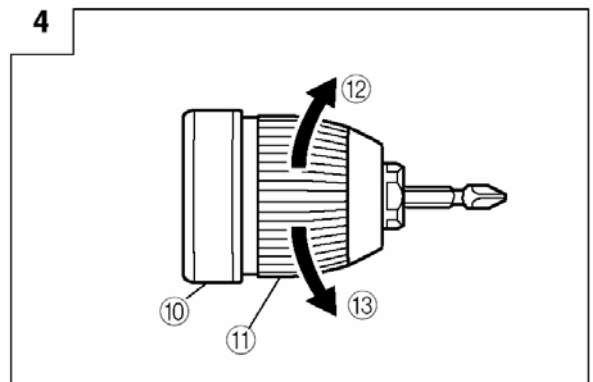
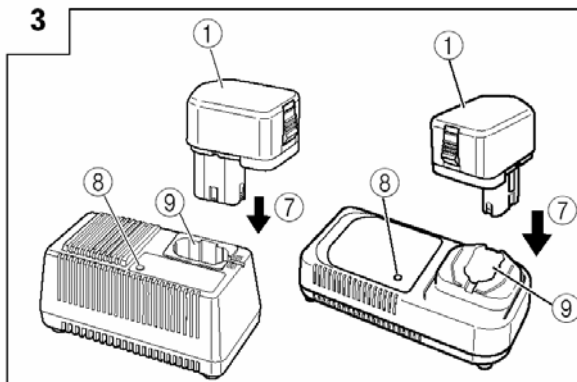
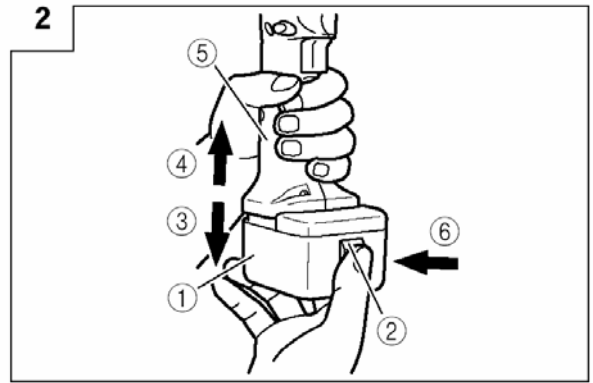
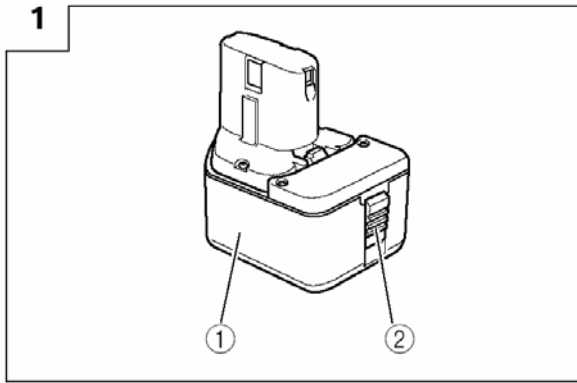
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом

---



**Инструкция по эксплуатации**

HITACHI Power Tools NL B.V.  
Представительство в Москве  
Тел.: (095) 775-2182  
Факс: (095) 775-2183  
E-mail: [marketing@hitachi-pt.ru](mailto:marketing@hitachi-pt.ru)



1. Сменная батарея
2. Фиксатор
3. Вытащите
4. Вставьте
5. Рукоятка
6. Надовите
7. Вставьте
8. Сигнальная лампочка

9. Отверстие для батареи
10. Кольцо
11. Переходник
12. Затягивание
13. Ослабление
14. Отметки «R» и «L»
15. Переключатель
16. Выключатель

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

**Предупреждение.** Перед использованием электроинструментов должны быть предприняты все необходимые меры предосторожности для того, чтобы уменьшить степень риска возгорания, удара электрическим током и снизить вероятность повреждения корпуса инструмента. Эти меры предосторожности включают в себя нижеперечисленные пункты.

Внимательно прочтите все указания, прежде чем Вы попытаетесь использовать инструмент, и сохраните их. Для безопасного использования:

1. Поддерживайте чистоту и порядок на рабочем месте. Любая помеха на рабочем месте или на рабочем столе может стать причиной травмы.
2. Принимайте во внимание окружающую рабочую обстановку. Не работайте с электроинструментом под дождем. Не используйте электроинструмент в помещениях с повышенной влажностью. Поддерживайте хорошее освещение на рабочем месте. Не работайте инструментом при наличии рядом легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
3. Остерегайтесь удара электрическим током. Не касайтесь заземленных поверхностей. Например, трубопроводов, радиаторов, кухонных плит, корпусов холодильников.
4. Во время работы с инструментом не разрешайте детям находиться поблизости. Не позволяйте посторонним дотрагиваться до инструмента или удлинителя. Посторонние лица не должны находиться на рабочей площадке.
5. Закончив работу, сдавайте инструмент на хранение. Место для хранения инструмента должно быть сухим, высоко расположенным или запирается на замок. Дети не должны иметь возможности самостоятельно добраться до инструмента.
6. Не применяйте излишнюю силу. Работа выполняется лучше и безопасней, если инструмент эксплуатируется с штатной скоростью.
7. Правильно выбирайте инструмент для каждой конкретной работы. Не пытайтесь сделать маломощным инструментом работу, которая предназначена для высокомоощного инструмента. Не используйте инструмент в целях, для которых он не предназначен. Например, не пользуйтесь циркулярной пилой для обрезания веток деревьев или резки бревен.
8. Обратите внимание на выбор рабочей одежды. Не надевайте просторную одежду или драгоценности, т.к. они могут быть захвачены движущимися частями инструмента. На время работы вне помещений рекомендуется надевать резиновые перчатки и ботинки с нескользкой подошвой. Уложите длинные волосы под головным убором.
9. Пользуйтесь защитными очками. Одевайте маску для лица или маску против пыли, если при резке материала выделяется пыль.
10. Используйте оборудование для отвода пыли и грязи. Убедитесь, что Вы используете правильные устройства для присоединения подобного оборудования.
11. Не допускайте порчи электрошнура. Никогда не переносите инструмент, держа его за шнур. Не

дёргайте за шнур с целью вынуть вилку из розетки. Оберегайте шнур от воздействия нагрева, смазочных материалов и предметов с острыми краями.

12. Перед началом работы закрепите обрабатываемую деталь в тисках. Это безопасней, чем держать заготовку в руке, а также освобождает обе руки для работы с инструментом.

13. Будьте начеку. Постоянно имейте хорошую точку опоры и не теряйте равновесия.

14. Внимательно относитесь к техническому обслуживанию инструмента и его ремонту. Для достижения лучших рабочих характеристик и обеспечения большей безопасности при работе осторожно обращайтесь с инструментом и содержите его в чистоте. При смазке и замене аксессуаров следуйте указаниям в соответствующих инструкциях. Периодически осматривайте электрошнур инструмента и в случае его повреждения отремонтируйте его в уполномоченном сервисном центре. Периодически осматривайте удлинители и в случае повреждения производите их замену. Рукоятки инструмента должны быть сухими и чистыми, не пачкайте их смазочными материалами.

15. Выньте вилку электрошнура из розетки, если инструмент не используется, перед началом техобслуживания, а также перед заменой аксессуаров (ножей, свёрл, фрез).

16. Выньте все регулировочные и гаечные ключи. Возьмите себе за правило, перед тем как включить инструмент, проверять все ли ключи вынуты из него.

17. Избегайте неожиданного запуска двигателя. Не переносите подключенный к электросети инструмент, держа палец на переключателе. Перед тем как вставить штепсель в розетку убедитесь, что переключатель находится в положении "Выкл."

18. Работая вне помещения, пользуйтесь удлинителями. В этом случае используйте только те удлинители, что предназначены для работы на улице. Они имеют соответствующую маркировку.

19. Будьте бдительны. Следите за тем, что вы делаете. Придерживайтесь здравого смысла. Если вы устали, не работайте с инструментом.

20. Проверяйте поврежденные детали. Прежде чем продолжить эксплуатацию инструмента, следует тщательно проверить защитный кожух или иные детали, которые имеют повреждения с целью установить, что они в рабочем состоянии и выполняют предназначенную им функцию. Проверьте юстировку и крепление движущихся деталей, исправность деталей, правильность сборки и любые другие параметры что могут повлиять на их работу. Защитный кожух или другую деталь, которые повреждены, необходимо как следует отремонтировать или заменить в уполномоченном сервисном центре, если иное не указано в инструкции по эксплуатации. Неисправные переключатели замените в уполномоченном сервисном центре. Не работайте с инструментом с неисправным переключателем "Вкл.\ Выкл."

21. Внимание. С целью избежания травмы используйте только те аксессуары или устройства, что указаны в этих инструкциях по эксплуатации или в каталоге фирмы HITACHI.

22. Ремонт должен осуществляться только в уполномоченном сервисном центре с

использованием только оригинальных запасных деталей HITACHI. В противном случае возможно нанесение серьезного вреда здоровью пользователя.

### **ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ УГЛОВОГО АККУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТА**

1. На время работы надевайте наушники.
2. Не дотрагивайтесь до сверла во время работы и сразу после её окончания. Сверло сильно

### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

	<b>DN12DY</b>
Напряжение	<b>220В~</b>
Сверление	<i>Дерево (толщина 18 мм) – 21 мм Металл (толщина 1,6 мм) – сталь, алюминий 10 мм</i>
Завертывание	<i>Насадка шестигранник – 6 мм Шуруп – 5,1 мм x 35 мм</i>
Число оборотов холостого хода	<b>0 – 800/ мин.</b>
Заряженная батарея	<b>EB1220 BL (2,0 Ah):Ni-Cd 9,6 V</b>
Вес (без шнура и боковой рукоятки)	<b>1.4 кг</b>

### **ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО**

Модель	UC14YF2
Зарядное напряжение	7,2 – 14,4 V
Вес	1,3 кг

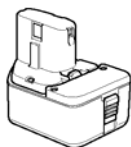
### **СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ**

1. Чемоданчик (пластик) 1
2. Насадка № 2 1
3. Зарядное устройство UC14YF2 1

Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ (продаются отдельно).**

#### **1. Батарея EB 1220 BL**



Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

### **ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

- Завинчивание и вывинчивание машинных болтов, шурупов, резьбовых винтов и т.д.
- Сверление различных металлов.
- Сверление различных пород дерева.

### **СНЯТИЕ И УСТАНОВКА БАТАРЕИ**

#### **1. Снятие батареи.**

Крепко удерживая инструмент за рукоятку, нажмите на фиксатор аккумулятора, чтобы снять батарею (рис.1 и 2).

#### **ВНИМАНИЕ:**

Никогда не закорачивайте контакты аккумулятора.

#### **2. Установка батареи.**

Установите аккумулятор на инструмент, внимательно следя за правильным направлением. Убедитесь, что был легкий щелчок, свидетельствующий о надежном

нагревается во время работы и может стать причиной серьезных ожогов.

3. Перед тем как начать долбить или сверлить стену, пол или потолок, убедитесь в том, что внутри не проложены электрические кабели или водопроводные трубы.

4. Постоянно крепко держите инструмент за рукоятку и боковую рукоятку. Иначе возникающая сила противодействия может привести к неаккуратной и даже опасной операции.

закреплении аккумулятора. В противном случае аккумулятор может выпасть из инструмента (рис. 2).

### **ЗАРЯДКА.**

Перед использованием аккумулятора шуруповерта зарядите батарею следующим образом:

#### **1. Воткните сетевой штекер зарядного устройства в розетку.**

При подсоединении зарядного устройства к розетке загорится красная лампочка. (через секунду)

#### **2. Вложите батарею в зарядное устройство.**

Установите батарею, следя за правильным направлением так, чтобы аккумулятор соприкоснулся с основной платой зарядного устройства (рис. 3).

#### **ВНИМАНИЕ:**

Если батарея установлена плохо, зарядка невозможна, также это может привести к таким проблемам, как деформация клеммы зарядного устройства.

#### **3. Контрольная лампочка**

После того как батарея вложена в зарядное устройство, начинается процесс зарядки.

Контрольная лампочка начинает непрерывно гореть красным светом. После того, как батарея полностью заряжена, лампочка начинает мигать (смотри таблицу 1).

(1) Контрольная лампочка.

Контрольная лампочка загорается, как показано в таблице 1, соответственно состоянию используемого зарядного устройства для батареи.

Таблица 1.

показатель контрольной лампочки			
перед зарядкой	мигает (красный) --- --- --- ---	зажигается на 0,5 с гаснет на 0,5 сек	
во время зарядки	горит (красный) -----	горит постоянно	
зарядка окончена	мигает (красный) --- --- --- ---	зажигается на 0,5 с гаснет на 0,5 сек	
зарядка невозможна	мигает (красный) -----	зажигается на 0,1 с гаснет на 0,1 сек	производственные повреждения в батарее или в зарядном устройстве
зарядка невозможна	горит (зеленый) -----	горит постоянно	температура батареи слишком высока,

	зарядка невозможна
--	--------------------

(2) Температура аккумуляторной батареи.  
Температура аккумуляторной батареи указана в следующей таблице, если батарея слишком сильно нагрелась, необходимо сначала дать ей остыть.

Таблица 2: Область зарядки батареи

аккумуляторная батарея	температура, при которой можно производить зарядку
EB 1220BL	- 5°C - 60°C

(3) Время зарядки батареи.  
В зависимости от комбинации зарядного устройства и батареи время зарядки различное. (см. таблицу3).

Таблица 3: Время зарядки батареи

батарея	зарядное устройство	UC 14 YF2	UC 24 YFA
	EB 1220BL	ок 60 мин	ок 50 мин

**ВНИМАНИЕ:**

Время зарядки различается в зависимости от температуры и напряжения

4. Отсоедините провод зарядного устройства от источника переменного тока.

5. Крепко удерживая зарядное устройство, выньте батарею.

**ВНИМАНИЕ:**

После использования сначала выньте батарею из зарядного устройства, а потом храните ее подобающим образом.

**Мощность новой батареи**

Мощность новой батареи или батареи, которая долго не использовалась, может быть низкой при первичном использовании. Это временное явление, и нормальная мощность после двух-трех процессов зарядки снова восстановится.

**Продление срока действия батареи**

(1) Заряжайте батарею, прежде чем она полностью разрядится.

Если мощность инструмента снизилась, прекратите работу и зарядите батарею.

Если инструмент использовать дальше и дожидаться полной разрядки батареи, это может привести к повреждению батареи и сокращению ее срока действия.

(2) Не заряжайте нагретую батарею.

При использовании аккумуляторная батарея нагревается. Если нагретую батарею сразу после использования оставить на зарядку, это оказывает отрицательное воздействие на химикалии батареи и сокращает ее срок действия. Дайте батарее остынуть и только после этого заряжайте.

**ВНИМАНИЕ:**

- В случае, если батарея попала под прямые лучи солнца или перегрелась в процессе работы, контрольная лампочка может не загореться или же будет гореть зеленым светом. Тогда необходимо дать ей остыть и только после этого заряжать батарею.

- Если контрольная лампочка быстро мигает красным светом (с промежутком в 2 сек.), проверьте, нет ли на батарее инородных тел, если есть, то удалите. Если никаких инородных тел на батарее нет, вероятно, произошел какой-либо сбой в работе батареи или зарядного устройства. Проверьте поврежденные части в специализированных мастерских.

- Так как встроенному микрокомпьютеру нужно около 3 сек., чтобы подтвердить, что батареи, вложенные для зарядки в зарядные устройства UC14YF2 и UC24YFA, вынуты, подождите 3 секунды, прежде чем начать зарядку другой батарее. Если вложить батарею, не дожидаясь 3 секунды, батарея зарядится неправильно.

**ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**1. Организация и проверка рабочего места.**

Проверьте, чтобы рабочее место и пространство вокруг него соответствовали всем требованиям безопасности.

**ЭКСПЛУАТАЦИЯ ШУРУПОВЕРТА**

**ВНИМАНИЕ:**

- В процессе сверления вращение мотора может прекратиться, когда инструмент используется в качестве дрели.

- Если мотор застопорился, сразу прекращайте работу. В случае, если мотор продолжительное время находится в застопоренном состоянии, вероятно, это произошло в результате перегрева мотора или аккумулятора.

- Слишком сильное затягивание может привести к поломке болта.

**1. Область применения и указания.**

Область применения данного инструмента для различных видов работ основывается на механической структуре инструмента. Таблица области применения приведена ниже.

Таблица

	работа	указание
сверление	дерево	использовать для сверлильных работ
	сталь	
	алюминий	
завинчивание	машинный болт	использовать наконечник инструмента или патрон
	шуруп	использовать после сверления отверстий

**2. Установка и снятие наконечника инструмента**

(1) Установка наконечника инструмента.

Вращайте манжету влево (против часовой стрелки, если смотреть спереди), чтобы открыть зажим на бесключевом патроне. После установки наконечника-отвертки или другого нужного Вам наконечника в быстрозажимной патрон, крепко удерживая кольцо, потяните манжету вправо (по часовой стрелки, если смотреть спереди) (рис.4).

- Если во время использования инструмента втулка стала ослабленной, вновь затяните ее. Надежно затянутая манжета гарантирует высокое зажимное усилие.

(2) Снятие.

Крепко удерживая кольцо, поверните манжету влево (против часовой стрелки, если смотреть спереди) и выньте наконечник. (см. рис.4)

**ВНИМАНИЕ:**

Если манжета затянута в то время, как зажим бесключевого патрона максимально открыт, Вы можете услышать металлический звук. В таком случае речь может идти о выполнении инструментом неправильной функции.

**3. Удостоверьтесь, что батарея правильно установлена.**

**4. Проверьте направление вращения.**

Сверло вращается вправо (если смотреть сзади), если рычаг переключателя установить на R-стороне (вправо).

Для того, чтобы сверло вращалось влево, поверните рычаг на L-сторону (влево). (рис. 5). ( значки (L) и (R) расположены на корпусе инструмента)

**5. Включение инструмента (рис. 6).**

- Если надавить на триггер, сверло вращается. Если отпустить, то оно останавливается.

- Скорость вращения сверла может регулироваться с помощью изменения силы надавливания на переключатель. Скорость

небольшая, если слегка надавить на переключатель, если же надавить сильнее, скорость возрастает.

#### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА**

##### **1. Проверка сменного инструмента.**

Использование тупого и поврежденного сверла приводит к понижению производительности инструмента и к перегрузке двигателя. Поэтому всегда следите за тем, чтобы сверло было острым и заменяйте его по мере необходимости.

##### **2. Проверка установленных винтов.**

Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьезной опасностью.

##### **3. Чистка внешней стороны инструмента.**

Если инструмент загрязнен, протрите его мягкой, сухой тряпочкой или намоченной в мыльной воде и хорошо отжатой тряпочкой. Никогда не протирайте инструмент растворителем, бензином и т.п., так как это пластиковый материал.

##### **4. Зарядка.**

Заряжайте батарею в месте, недоступном для детей и где температура не превышает 40°C.

#### **ВНИМАНИЕ**

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HILTI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HILTI. Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

#### **ЗАМЕЧАНИЕ**

Фирма HILTI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

На основании постоянных программ исследования и развития, HILTI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.